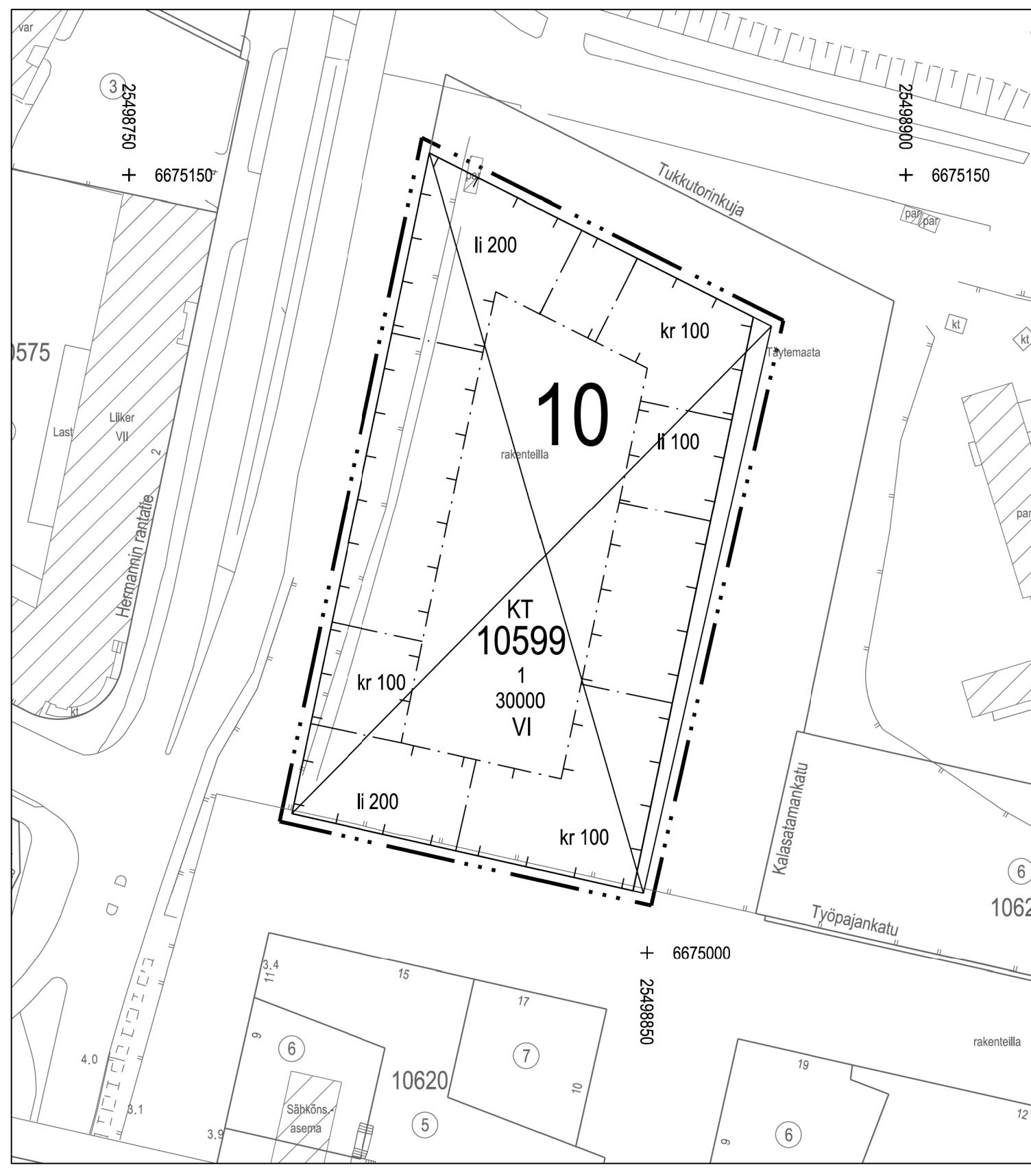


ASEMAKAAVAMERKINTÄ JA -MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANE BETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
KT	Toimistorakennusten korttelialue.	Kvartersområde för kontorsbyggnader.
—	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
—	Kortteli, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
—	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
—	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtröns.
—x—	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
10	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
10599	Kortteli numero.	Kvartersnummer.
2	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
36000	Rakennusoikeus kerrosalanelömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
VI	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksien tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvan.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
VI u1/4	Murtoluku roomalaisen numeron jäljessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerrokseen alasta saa ulakon tasolla käyttää kerrosalan laskettavaksi tilaksi.	Ett bräktal efter romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning får användas i vindsplanset för utrymme som inräknas i våningsytan.
+38.50	Rakennuksen vesikaton ylimmän kohdan korkeus- asema.	Högsta höjd för byggnads vattentak.
+38.50	Rakennusalta.	Byggnadsyta.
+3.6	Rakennusalan osa, johon on rakennettava vähintään kerrosala osoittavan luvun verran liike- tai näytelytilaa.	Del av byggnadsyta där man bör bygga minst den angivna våningsytan för affärs- eller utställnings- utrymme.
+3.3	Rakennusalan osa, johon on rakennettava vähintään kerrosala osoittavan luvun verran ravintolaksi tai kahvilaksi soveltuva tila, joka on varustettava katon ylimmän tason yläpuolelle johdattavalla ilmostointihormilla sekä rasvan- erottelukauvoilla.	Del av byggnadsyta där man bör bygga minst den angivna våningsytan för utrymmen som lämpar sig för restaurang och kafé och som bör förses med ventilationskanal upp över takplanet och fettsepareringsbrunn.
+3.3	Alue, jolle saa rakentaa maanalaisia pysäköinti-, varasto-, sosiaali- ja teknisiä iloja asemakaavakarttaan merkityn rakennusoikeuden lisäksi.	Område där man får bygga underjordiska parkerings-, lager-, service-, och tekniska utrymmen över den i detaljplanen angivna våningsytan.
+3.3	Alueen osa, jolle tulee rakentaa arkadi.	Del av område där en arkad ska byggas.
+3.3	Rakennuksen ulkopuolinen melutaso, jonka perusteella voidaan määritellä vaatinut ulko- vaipan kokonaisäheneristävyydelle.	Den ytter bullernivån som gör det möjligt att bestämma kravet på totalbullerisoleringenivå i yt- tertvägg.
+3.3	Yleiselle jalankulkulle varattu alueen osa.	För allmän gångtrafik reserverad del av område.
+3.3	Alueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av området gräns där in- och utfart är förbjuden.
+3.3	Parviiljoja saa rakentaa sen estämättä mitä rakennuksen kerrosluusta on määritetty.	Balkongutrymmen får byggas oberoende av vad som bestäms om byggnadens väntsantal.
+3.3	Näyttely- ja kokoumistiloja sekä julkisia palvelutiloja saa sijoittaa kahteen alimpaan maanpäälliseen kerrokeen. Alin kerros ei saa olla 0,7 m korkeammalla kuin yleinen kataluue.	Utställnings-, mötes- och offentliga serviceutrymmen får byggas i de två nedsta våningarna ovan marknivån. Nedsta våningen får inte ligga högre än 0,7 m ovanför gatuplanet.
+3.3	Pihaluoneita saadaan kattaa lasikatteella. Katettu sisäpiha, siellä olevat portaat ja jalankulkusillat saadaan rakentaa asemakaavakarttaan merkityn rakennusoikeuden lisäksi.	Gårdsutrymmet får täckas med glastak. Täckt innergård med där befintliga trappor och gång- broar får byggas över den i detaljplanekartan angivna byggnadsränten.
+3.3	Ilmanvaihdon kohneuoneet ja muut tekniset tilat, talotekniikan kuitut sekä serveri- ja laitetilat saa rakentaa asemakaavakarttaan merkityn rakennusoikeuden lisäksi.	Ventilations- och andra tekniska rum, tekniska schakt och server rum får byggas över den i detaljplanekartan angivna byggnadsränten.
+3.3	Mahdollisten tonttien välisiin rajaseiniin saa tehdä aukkoja, eikä tonttien välille tarvitse rakentaa rajaseinää. Alueet on suunniteltava siten, että rajaseiniä vastava turvalissuustaso on saavutettavissa.	I möjliga gränsmurar mellan tomter får öppningar byggas. Mellan tomter behöver inte gränsmur byggas. Områdena bör planeras så att mot- svarande säkerhetsnivå uppnås.
+3.3	Rakennusten julkisivujen tulee olla pääosin paikalla muurattua polettettua tiltiä tai muuratur pinan päälle tehtyä rappausa sekä lasia.	Fasaderna ska huvudsakligen vara av plats- murat bränt tegel eller rapprinnig på murad yta och glas.
+3.3	Rakennusrungon sisään on varattava riittävä tila pysäköintihallin postilöimali- kanavien johtamiseksi katolle.	I stommen bör ett tillräckligt utrymme reserveras så att fränflutskanal från garage kan ledas till taket.
+3.3	Maaperän pilaantuneisuus on selvitettyvä ja pilaantuneet alueet kunnostettava ennen rakentamiseen ryhmittä.	Markens kontamineringsgrad bör utredas och kontaminerade områden bör saneras innan bygge införts.
+3.3	Orsi- ja poijaveden pinta ei saa pysyvästi alentaa. Olemassa oleville rakennuksille ja rakenteille ei saa aiheuttaa haittaa työnaikaisesta pohjavedenlännuksesta.	Kapillar- och grundvattnenivå får inte sänkas. Temporära grundvattnenivå sankningar får inte skada befintliga byggnader och konstruktioner.
+3.3	Autopaijkojen määrät ovat:	Bilplatsernas antal:
+3.3	- Toimistot enintään 1 ap/220 k-m².	- Kontorer max. 1 bp/220 m² vy.
+3.3	- Kadunvarsiliiketilat ja ravintolat 1 ap/280 - 1 ap/220 k-m² tai 1 ap/liiketila.	- Till gatan anslutande affärsutrymme och restauranger 1bp/280 - 1bp/220 m² vy eller 1 bp/affärsutrymme.
+3.3	Polkupyöräpaikkojen määrät:	Antalet cykelplatser är:
+3.3	- Tontille sijoitettyihin polkupyöräpaikkojen määrä on 1 pp/50 m² toimistokerrosalaa.	- Antalet cykelplatser på tomtom är 1cp/50 m² kontorsvåningsyta.
+3.3	- Kadunvarsiliiketilat ja ravintolat 1 pp/15 asiala/paikkaa ja 0,3 pp/työntekijä.	- Till gatan anslutande affärsutrymme och restauranger 1cp/15 kundplatser och 0,3 cp/arbetsplatsare.
+3.3	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde bör en separat tomtindelning uppgöras för kvartersområdet.



Asemakaavan nro 11760 ja 12210 osa, jonka asemakaavan muutos nro 12462 voimaantullessaan kumoa. Del av detaljplan nr 11760 och 12210 som upphävs då detaljplaneändringen nr 12462 träder i kraft.

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:
10. kaupunginosan (Sörnäinen, Kalasatama) korttelia 10599 ja katualuetta

DETALJPLANEÄNDRING GÄLLER:
10 stadsdelen (Sörnäs, Fiskehamnen) kvarteret 10599 och gatuområde

 HELSINKI HELSINGFORS	Asemakaavoitus Detaljplanläggning	Käsitteily ja muutokset/Behandlingar och förändringar
Kaavan nro/Plan nr 12462	Kaavan nimi/Planens namn Kortteli 10599	Nähtävillis (MPL 65\$) Framlagd (MBL 65\$)
Diarinumero/Diarinummer HEL 2015-011261	Laatilnuf/Uppgjord av Tuukka Linnas	HäntäProjekt 0953.4
HänkäProjekt 0953.4	Plärrönt/Rörd av Raija Juntunen	Päiväys/Datum
Päiväys/Datum Marja Piirniess	Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef Marja Piirniess	Hyväksyty/Godkänd
Tasokoodinlista/Plankodinlaysystem Korkeusjärjestelmä/Höjdysystem ETRS-GK25 N2000	Laatilnuf/Uppgjord av Tuukka Linnas	Tullut vainaan Trätt i kraft
Pohjakartan hyväksyminen/Godkändande av baskarta § Kartat ja paikalliseddot -yksikön päälikkkö	Mittakaava/Skala 1:1000	Kartoitus/Kartläggning Nro/Nr